

城市建设艺术：遵循艺术原则进行城市设计

THE ART OF BUILDING CITIES

Camillo Sitte, 1843~1903

阅读手记

• 前言

1. 仲德崑，深圳大学建筑与城市规划学院 特聘教授 院长；深圳大学荔园小筑海月楼；
2. 《城市艺术》(*Civic Arts*, Werner Hegemann / Elbert Peets)、《城镇设计》(*Town Design*, Frederick Gibberd)、《城市空间》(*Urban Space*, Rob Kriber)、《城市：他的发展、衰败与未来》(*The City: Its Growth, Its Delay, Its Future* Eliel Saarinen)；
3. 城市设计与建设的关系，特别是城市土地、投资、现状、基础设施、交通等市政设施在物质建设中的相互协调和制约关系。城市设计还关系到城市社区、人口、社会行为、审美心理对城市社会在精神上所起的重大作用；
4. 城市小品：水池、雕像位置的选择及布置，小品和交通、建筑背景的关系等；
5. 我们的城市正处在新建、改造和更新的过程中，每走一步都给城市带来了新的烙印；
6. 建筑物必然是有机城市形态环境不可分割的元素，他们反映当时的时代条件，而不是任何其他条件；
7. 当前为城市改造所做的准备工作大部分是法律上和财政上的。当这些财政上的准备就绪了，我们就面临一个实际的问题，即如何以良好的鉴赏力，并从经济和高效的角度来改造我们的城市。
8. 每一个社区需要一个标志来体现它的存在。许多现代社区之所以不受欢迎，正是因为他们缺少一个表明它们生活的视觉意义的标志。因为没有标志就没有它们生活的焦点；
9. 静岛社区概念 (*Concept of a quiet island community*)：用主要干道环绕并隔离一个安静的岛式社区，用一个限速的、断续的道路体系和空间提供内部交通的做法，要求设计者既充分意识到对社交和美学的构图需要，又充分意识到对舒适和卫生安全的便利设施的需要；
10. 在对人的理解力和人的尺度的再认识方面，西特提出不仅需要无规划的现代城市的虚夸尺度所包含的夸大狂**相反的**稳健与和谐，还需要一种社区质量，有了这种社区质量，我们才能发展更令人满意的**城市设计**；

• 概述

1. 旅行的记忆是我们美好的梦的源泉。
2. 一座城市的建设应该能够给他的市民以安全感和幸福感。——亚里士多德
3. 广场在古希腊时期作为公民聚集的一般性议会场所，相较今日追求城市花园的目的有所不同。同时古代的城市设计中会将广场的布景中心置于周围，以保证广场中心的通畅；
4. 丘比特神庙 (*Jupiter's Temple*) 庞贝 (*Pompeii*) 罗马姆广场 (*Forum Romanum*)
5. 那些有着良好愿望和足够热情及信仰的人们应该相信，我们的时代能够创造出美且具有价值的作品；
6. 满足城市建设的三项原则要求的手段：其一，摆脱现代的方块块和行列式建筑体系；其二，尽可能多地保留古代城市遗迹；其三，在我们今后的创作中更接近古代典范的理念；(**实践艺术的观点**)
7. 保萨尼亚 (*Pausanias*)：没有大型公共建筑和广场的城市不配称为城市；

• 第一章：建筑物、纪念物及公共广场之间的关系

1. 凡奇欧宫 (*Palazzo Vocchio*)
2. 世俗与宗教两种力量的存在，需要两种不同的中心：一是大教堂广场 (*Cathedral Square*)，以钟楼、洗礼堂、大教堂为主体建筑；另一个是行政广场 (*Singnorla*)，这是通往皇家住处的前庭，它的周围是国家权贵们的房屋，并用一些纪念物加以装饰。
3. “落花流水春去也 (*Necessity breaks even iron*)”：由于卫生学或其他要求所造成的变化势所必然，及时损害了一些如画的景色也无可奈何。但这并不妨碍我们对祖先的作品进行周密的考察，从中发现它们当中

仍然能够服务于现代条件的东西。只有通过这一途径，我们才能够解决实际城市建设中的美学问题，并确定我们祖先的遗产中哪些部分是可以继承的；

4. 雕像与公共建筑：……灰色调、雄浑有力的宫墙为雕塑提供了一个背景，在它的衬托下，雕像的线条显得更为突出……

5. 过去传统的做法与今天的做法之间的基本区别在于，我们总是为每一尊小雕像寻找尽可能大的空间，这就削弱了它应该产生的效果，而不是采用画家在绘画中所用的方法，依靠中性的背景来增强这一效果；

• 第二章 中心宽敞的公共广场

1. 我们面临着一个谜，一个对艺术的自然感受之谜，它帮助大师们创造奇迹而无须任何美学原则；

2. 由于我们**固有的敏感**已经失去了很长时间，我们不能再随心所欲、挥洒自如地就取得优雅的结果；

3. 孩子们冬季自娱自乐的堆雪人游戏中，雪人的位置就是准确地按照古代实践中布置喷泉和纪念物的方式来选择的。假设雪覆盖了一个城市的广场，那么雪人会出现在人为开辟道路旁边，避开交通、优雅存在；

4. 每一座城市和每一个广场的纪念物的坐落位置之所以不同，原因在于各自情况下街道通进广场的方式不同，交通流向不同；

5. 古代的人们不过多地使用对称布局，喷泉常常建造在公共广场的角上，主要道路常常从这里通向广场，这里同样也是牲口的饮水地；

6. 古代将纪念物落在公共广场边缘、纪念物和喷泉建在避开交通的位置上；

7. 罗马教堂从不单独布置；

8. 四周独立的现代教堂，建筑物因其自身布置而受到损害，建筑物的潜在影响不能得到集中而只能分散地消失在他的四周。这样的布置方式切断广场和建筑物之间的有机联系，也让观感只在远观时呈现；

9. 现代的鉴赏力并不满足于以最早的方式来布置它自身的创造，它必然还会通过把古代大师们的作品与它们的环境割裂开来的方式来“改进”它们

• 第三章 公共广场的封闭特征

1. 房间和广场两者共同的本质是它们的封闭空间特征，今天将广场每个角落都布置直角道路、扩大围合物开口面积的做法破坏了广场与周边建筑连续的感觉；

2. 以风车形来安排广场的道路开口有许多优点：a.从广场内的角度外看只能看到一条进入通道，建筑物形成的封闭感并未被打破；b.透视掩盖广场入口的不美观，广场依旧封闭；

3. 中世纪以来的工匠们常遵循“人的视线与进入广场的动线成直角”这一原则，以微妙的艺术处理木头和石头的交接部位，至少也要做到不引人耳目；

4. 柱子和门廊常常被用来封闭公共广场，以一个纪念性拱门或几个连拱廊打破一条街道无尽头的透视；

• 第四章 公共广场的形制与大小

1. 把公共广场分为深远型和宽阔型两类，这种分类是相对的；

2. 认为无限制地延展广场尺寸而增大广场可以取得雄伟的效果，纯粹是一个误会；

3. 对城市建设有兴趣的人应该研究一下自己居住的城市中的一些小广场和大广场的尺度；

4. 在不同城市任意的尺度中，我们可以发现：①大城市的主要广场比小城市的主要广场大；②在每一座城市里，主要公共广场规模较大，而其他广场的大小则有一定的限制；③公共广场的大小还取决于支配它们的主要建筑物的重要性；

5. （延续四.4.③）或换言之，主要建筑物从地面量至檐口的高度应与公共广场在主要立面垂直方向上量得的尺寸相称。在深远型公共广场中教堂里面的高度应与广场的深度相比较，而在宽阔型公共广场中宫殿或公共建筑立面的高度应与广场的宽度相比较；

6. 当前流行一种现代精神病——广场恐惧症；

• 第五章 古代公共广场的不规则性

1. 广场典型的不规则说明它们是经过历史演变逐步形成的，根据每一个人的亲身经历，这种不对称布局并非不美观。相反，它们的外观越自然就越能激起人们的兴趣，并且产生一种如画的特征；
2. 我们总是习惯于把实际上不规则的形式看得比较规则；
3. 在一些古老的乡村别墅和城堡建筑中，我们领悟到某种无拘无束的如画的美。为什么我们必须让直尺和罗盘来主宰我们作为城市建设的主人呢？
4. 对称的概念在今天的传播就好似时疫的蔓延；
5. 维特鲁威：对称也是作品本身的细部中产生的适当的和谐；即在各个细部中某一细部相对于作为一个整体的设计形式的相应性；对称来源于比例；

• 第六章 公共广场群

1. 每一个值得注意的建筑立面都有自己的广场，而每一个广场相应地有自己的大理石立面；

• 第七章 北欧公共广场的布局

1. 因北欧教堂通常建造在原先的墓地中心，故其通常独立布置。即使不是在广场的中心，至少也以街道划为一完整地块与其他建筑物分开；
2. 教堂建筑的独立布置只是规则外的一个例外，而且这种例外的出现不论在什么地方都有其原因；
3. 巴洛克风格的发展不同于早期风格发展的历史，它不是逐渐演化而成的。相反，想现代风格一样，它作为一项法民从图板上盛装来到人世；
4. 巴洛克风格具有丰富的装饰和规划，它们的外观不仅在纸面上而且在实际中也是十分令人愉悦的。透视效果的控制和成熟的广场布局是它的突出特征。从本质上说，这些成就是通过在古代原则基础上加以修改而创造形成的风格而取得的；

• 第八章 现代城市规划的艺术贫乏和平庸无奇

1. 当代城市建设艺术与其他艺术（包括建筑学）的发展之间存在着令人惊奇的差异。城市建设始终我行我素，无视周围的一切；
2. 在巴洛克规划中，直线和直角对我们仍然具有真正的艺术感染力。只是在街道布局中的矩形构图才是造成平庸无奇的效果的根源；
3. 无论周围的乡村景色是如何有趣，道路僵死的直线与自然极不协调，破坏了自然的地面轮廓线；
4. 转角通常决定了现代街道的布局，一长排孤立的方盒子住宅看起来十分乏味，即使街道是曲线型的；
5. 从建筑师的观点来看，一味追求实用规则形状的基地也是荒谬的，是毫无根据的偏见；
6. 古代广场的不规则性则是一种易于使人产生规则错觉的不规则——一种从现实中比从画面上更不易于察觉的不规则；

• 第九章 现代体系

1. 这确实是恰如其分的措辞！我们建立了僵死的体系，而后就为空偏离一丝一毫。无条件地崇拜体系，严谨任何一点可能产生生活乐趣真实表现的微妙变动，这的确是我们时代的标志；
2. 我们的城市建设主要有三个体系：矩形体系、放射形体系、三角形体系；
3. 矩形体系是的过程是曼海姆（Mannheim）坚定不移地建立起来的，形成了该城市的完整的棋盘形式；
4. 在那些人们惯于散步的城市，可以看到人们本能地选择交叉口极少的街道散步，以免散步的兴致不时地因为要给汽车让路而被破坏；
5. 当四条以上的街道集中于一点时，我们就面临真正令人迷惑的交通状况；
6. 我们甚至将这样的交通会聚点称为“广场”，而事实上它们根本不具有广场的任何特征，似乎只能显示出它们的丑陋和不适用。这就是**为交通而规划**，而不是像它所应该的那样为街道和广场而规划的必然结果；

7. 一旦几何形的方块布局占了统治地位，艺术就立刻沉默了；
8. 现代的自然风景画不适用于来表现神秘的或宗教的雄伟场景以及公共建筑或教堂等主题。试图使之与纪念性建筑相协调的努力必将导致风格上的冲突。同样，在城市主要广场环境中布置田园牧歌式的公园会导致自然与纪念性风格之间产生矛盾；
9. 古代、中世纪和文艺复兴时期壮观的广场首先是人类艺术的焦点，强调的是建筑和雕刻；
10. 不应该用树木来遮挡特别有趣的建筑物。当然，这个原则不应该盲目地遵从，盲目地遵从实际上意味着毁掉现代城市中的全部树木；
11. 公园需要被围绕；
12. 在过去的时代，人们懂得古老城市的美和舒适的特质，但是他们没有走向极端；当然，由于与现代生活的紧迫感不一致，大多数古代的美丽已经无可挽回地丧失了。但是我们不能完全听之任之。我们必须在城市规划中尽可能多地保留艺术活力。我们必须懂得什么可以予以保留，什么应该加以抛弃；

• 第十章 城市规划艺术的现代限制因素

1. 缺乏必要功能要求的装饰工程只具有短暂而不可靠的价值，时间无情地改变着社会生活，而这种变化也改变着建筑形式特定的意义；
2. 城市用地矩形划分的经济性是十分优越的，但是我们不能盲目地顺从实际。盲目地顺从实际上只能是威胁城市美的做法煽风点火；
3. 过高的土地价格促使人们更加充分地利用土地，而这又导致某些结构形式的消失。现代城市的城市地块划分对于建筑中的立方体母题的运用十分有利。外墙的凸出物、院落、廊柱、高耸独立的塔楼、以及富丽堂皇的室外楼梯，已经成了我们禁止使用的奢侈品；
4. 严格遵守“建筑红线”的倾向在现代实践中是如此根深蒂固，以致它实际上取消了如室外楼梯等有价值的结构形式的运用；
5. 功利与美之间的冲突无法消除。艺术目标与艺术方法所构成的限制之间总有矛盾，完全不受限制的艺术作品在理论上时可能的，但在可感知的现实中则是绝对不可能的；
6. 即使能供给我们巨额的费用（用以创造优秀而完美的艺术作品），我们缺乏创造这样一种艺术作品所必需的基本艺术思想——表现人们日常生活现实的普世的艺术思想；
7. 在城市布局中，艺术具有正统而极其重要的地位，这是一种每日每时影响广大人民群众的艺术，而不像剧院和音乐厅那样通常仅限于为一小部分市民服务；

• 第十一章 改进了的现代体系

1. 古代壮观的广场和城市平面是在没有用地规划、没有协作而且是在没有精准细致测量的情况下完成的，但是它们并不仅仅是机遇和无定性的产物。它们是在一个并非偶然的进程中逐步发展起来的。
2. 艺术创作只能通过个人来完成。一个充满艺术效果的城市规划的确是一件艺术作品
3. 个人的抱负、艺术个性以及他对所负责的工作的热情是不适合于公共管理的。事实上，所有这一切是与官方的纪律不相容的；
4. 不是机遇而是一个活跃在人民中间的伟大艺术传统决定了城市建设的特征；
5. 无论如何，为了能够不再依赖艺术大师们的一般艺术感受，我们必须以确定的艺术方式建立城市建设的艺术原则；
6. 要完成良好的规划首先必须有一个实际项目。这种策划方案可以先由官方代理或专家委员会进行，他们应包括：**a.**对规划范围内未来五十年人口增长作出估计；**b.**在这些基础研究基础上，应该大概地估算规划区内所需的公共建筑的数量、大小并决定建筑的形式；
7. 用出租房屋的方盒子来充塞城市的做法应予以制止，否则他们肯定会成为不肯定和无决断的表现特征。
8. 在任何情况下，最好能用纪念物、喷泉以及公共建筑组成一个足够大的广场。而且，如果有可能建造几个广场的话，把这些广场成群布置较之把它们远远分开为好。每一个广场可以有不同的布局方式，不同大

小、形状。适当的道路开口布局和各自的封闭形式，以便他们有各自的特点和趣味。同时，还应考虑具有自然特征的良好景观。在适当情况下，应随时注意是否可以运用巴洛克规划常用的、被公认为富有表现力的马蹄形广场、类似古代中庭的入口前院以及其他类似形式。教堂和纪念性建筑物当然不应孤立布置，相反，它们应形成广场围合界面的一部分，以便以后能沿着广场的边缘为纪念物和喷泉提供良好的位置；

9. 不应当为了迁就愚蠢的矩形体系而无情地改变原有地形、河流和道路。没有这些不规则因素，即使是最佳的作品也会使人感到刻板而冷酷。而且，正是这些道路结构中的不规则因素为人们起到定向标志的作用；

10. 哥特式教堂一类的建筑对气流有特殊的影响，它们阻断了风流并使它们见缝就钻；

11. 在发展过程中，可以通过反复的竞赛或其他手段以保证良好趣味和艺术品质的主导地位；

12. 一座古代城市的历史，恰似一本书写着这座城市中建造的宗教、精神和艺术的投资分类账单。这种投资用产生崇高影响的方式对人们回报永恒的利息；

13. 人们一般都会同意，纯粹理想的艺术意义是艺术本身的目标，或许是人类活动和文化努力的最高目标；

14. 艺术有着固有的社会和经济价值——激发地方的爱国之情和对家乡的热爱之情、吸引外国旅游者并增加与他们的经济往来；

15. 视觉，是感受空间的主要途径，是所有建筑效果赖以产生的基础。他也应该是解决城市建设中的所有矛盾因素的基础；

16. 人们的眼睛总是位于由它至所看物体的视线形成的锥形体的会聚点上，而所看到的物体都在以眼睛为中心的视觉圈内……只有充分考虑透视的性质，让人们在一瞥中可以感受到最大数量互相有关的物体，我们才能获得最佳的效果；

17. 当考虑每一个别特定情况时，应根据既经济又能满足艺术布局要求的原则寻求两个极端的调和。达到这一目标最好的方法是，在主要广场和街道的设计中强调艺术布局，而在次要地区可以强调土地的经济使用；

18. 建筑师有组合建筑物的自由，比起强迫将一切都塞进不能产生任何变化的笨拙的立方体形式，肯定能给他更多机会创造出完美的建筑群体；

19. 没有必要按照通常的机械方式来设计现代城市平面、不应该在城市建设中排除艺术的价值、没有必要摒弃过去时代的辉煌成就；

20. 漠不关心以及缺乏明智和良好的意愿，迫使现代城市居民在单调的住宅和无形式感的街道空间中苦度自己的生活；

• 第十二章 城市规划中的艺术原则——一个图示

1. “巴洛克 (Baroque)” 曾经是“腐败”“丑陋”或“堕落”的同义词；

2. 如果每一个建筑师都过于自信地追求超过他的同行们的作品，我们怎么能够取得一个统一的、充满艺术性的、完满的广场效果或任何一种建筑效果呢？我们需要建筑技术的强有力的监控实力，而且是最为迫切地需要，因为建筑领域中的错误一旦铸成就只能抱憾终身；

3. P148-P152

• 第十三章 结论

1. 建筑地盘不应该交给开发商无限制地使用，所有相关建筑物的规划应事先做好，以便努力取得必要的协调效果，使得每一因素都从属于主要建筑；

• 补充章 西特的艺术原则在今天的意义
影响思路，暂不阅读

荣典正 于 2022 年 5 月 22 日
完成阅读 HZU